

# Free Information & Advice for Foreign Residents

ひみつ厳守  
Confidential

無料で  
No Charge

English / 汉语 / 한국 · 조선어 /  
Español / Português / Bahasa Indonesia /  
ภาษาไทย / Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा

しゆつにゆうこく ざいりゆう  
出入国・在留  
Immigration

ほうりつ  
法律  
Legal Issues

じんげん  
人権  
Human Rights

ろうどう  
労働  
Labor

しよくぎやう  
職業  
Employment

ほけんねんきん  
保険年金  
Health Insurance/  
National Pension

せいかつ  
生活  
Everyday Living  
Conditions

ぜいきん  
税金  
Taxes

いりょう  
医療  
Medical  
Information

しか  
歯科  
Dental  
Information

しせい  
市政  
Municipal  
Administration

しんがく  
進学  
Education

こそだて  
子育て  
Childcare

やくざい  
薬剤  
Medicine

## 外国人のための 一日インフォメーションサービス

大阪府社会保険労務士会が運営を担う雇用労働相談センターのブースもあります。雇用や労働面で悩みを抱える外国人の方は、ぜひご利用ください。  
The booth of the Employment Consultation Center, which is operated by the Osaka Association of Labor and Social Security Attorneys, will be set up. To foreigners with employment or labor problems, please utilize the services.



つうやく げんご  
通訳10言語  
in 10 Languages

アクセスマップ Access map



開催日・Date  
Sunday, June 26, 2016

2016年6月26日(日)

場所・Venue

International House, Osaka-2F  
大阪国際交流センター2F

時間・Time

11:00-17:00 (受付は16:30まで)  
(Reception will close at 16:30)

大阪法務局 大阪入国管理局 大阪労働局 日本年金機構大手前年金事務所 全国健康保険協会大阪支部  
大阪府 大阪市 大阪弁護士会 大阪府行政書士会 大阪府医師会 大阪府歯科医師会 大阪府薬剤師会  
大阪商工会議所 近畿税理士会 大阪府社会保険労務士会 日本学生支援機構大阪日本語教育センター  
大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館 関西国際交流団体協議会 大阪府国際交流財団 大阪国際交流センター ほか  
Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Bureau, Osaka Labor Bureau, Japan Pension Service Otemae Branch Office,  
Japan Health Insurance Association Osaka Branch, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association,  
Osaka Gyosei-shoshi Lawyers Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association,  
Osaka Chamber of Commerce and Industry, Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Association of Labor and Social  
Security Attorneys, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Gender Equality Center Child Care Support Center, Kansai  
NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others.

事務局  
Secretariat



公益財団法人 大阪国際交流センター  
Osaka International House Foundation

06-6773-8989

<http://www.ih-osaka.or.jp/>

ih-osaka

search

協賛：(公財)大遊協国際交流・援助・研究協会



# Free Information & Advice for Foreign Residents

つうやく ぶんご  
通訳10言語  
in 10 Languages

ひみつ びんし  
秘密厳守  
Confidential

むらう  
無料  
No Charge

## 外国人のための一日インフォメーションサービス

### INFORMATION SERVICE DAY

#### Services offered:

Free counseling or information on legal issues, human rights, immigration, labor, employment, health insurance, national pension, everyday living conditions, municipal administration, taxation, medical and dental information, medicine, education and childcare.

... Free and confidential, with interpretation in 10 languages ...

Date: Sunday, June 26, 2016 - 11am-5pm

Venue: International House, Osaka 2F

Sponsored by: One-day Information Service Executive Committee

### 一日信息咨询服务

为外国人提供各种信息

法律、人权、出入境手续、居留、劳动、就职、保险养老金、生活、市政、纳税、医疗、牙科、药剂、升学、培育孩子、以及其他有关生活中的信息和咨询。

免费咨询、保守秘密、有翻译(10种语言)

日期:2016年6月26日(星期天) 时间:上午11:00~下午5:00

地点:大阪国际交流中心 2楼

主办:一日信息咨询服务有限公司

### 1일 인포메이션서비스

법률, 인권, 출입국·재류, 노동, 직업, 보험·연금, 생활, 시정, 세금, 의료, 치과, 약제, 진학, 육아에 관한 정보제공과 상담을 실시합니다.

... 참가비 무료, 비밀엄수, 통역 10개언어 ...

일시: 2016년 6월 26일 (일) 오전 11:00 ~ 오후 5:00

장소: 오사카국제교류센터 2층

주최: 1일 인포메이션서비스 실행위원회

### DIA DE SERVICIO INFORMATIVO

Información y asesoramiento gratuito para residentes extranjeros.

Con temas legales, Derechos Humanos, Inmigración, Laborales, Seguros y Pensiones, Servicios municipales, Impuestos, Información médica, dental y farmacéutica, Educación, Crianza de los niños, problemas de la vida diaria.

... Consulta gratuita y confidencial. Habrán intérpretes en 10 idiomas ...

Día: 26 de Junio de 2016, de 11:00 a 17:00hs.

Lugar: Casa Internacional de Osaka, 2F

Organizador: Comité Organizador del Día de Servicio Informativo

### Dia de Serviço Informativo

#### Serviços oferecidos:

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre assuntos legais, direitos humanos, emigração e imigração, relações de trabalho, emprego, seguro de saúde, aposentadoria nacional, problemas cotidianos, administração municipal, impostos, informações médicas, odontológicas e farmacêuticas, educação e criação dos filhos.

... Consulta gratuita e confidencial com intérpretes em 10 idiomas ...

Date: 26 de junho de 2016, das 11h00 às 17h00

Local: Centro Internacional de Osaka, 2F

Organização: Comissão Organizadora do Dia de Serviço Informativo

### วันบริการประชาสัมพันธ์

การประชาสัมพันธ์และให้คำแนะนําคอนต่างชาตโดยในตํานูลา (กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, แรงงาน, การเข้าออกนอกเมือง, การต่อวีซ่า, การศึกษา, การแพทย์และยา, ช้ตแพทยหรือหมอช้ต, การเลือกอาชีพ, การบริหารงานตํานูลา, การประกันภัยหรือเงินบำนาญ, การเลี้ยงลูก, และปัญหาอื่นที่มตลอมในชีวิตประจำวัน.)

เรื่องทุกอย่างจะทํานในวันเป็นความลับและพร้อมจัดบริการต่าง

ภาษา เวลา..... 26-6-2016

ในเวลา 11.00น. ถึงเวลา 17.00น.

สถานที่.....ศูนย์นานาชาติสัมพันธ์ซาอากะ

จัดขึ้นโดย...คณะกรรมการการดำเนินการประชาสัมพันธ์

### ISANG ARAW NA PAGBIBIGAY-SERBISYO AT IMPORMASYON

Pagbibigay ng impormasyon at payo sa mga dayuhang dito, ukol sa mga legal na problema, karapatang pantao, pagtatabaho, patakaran ng imigrasyon at bisa, paghanap ng trabaho, patakaran sa pagpasok ng eskwela, pagpeleke ng anak, kalusugan, dentistry, panggamot, buwis, patakaran ng gobyerno sa siyudad at anumang katanungan ukol sa pamumuhay.

Libre, kompidensyal, at available ang mga interpreter ng Tagalog

Kailan: 26-6-2016, mula alas 11:00 hanggang alas 17:00

Saan: International House, Osaka, pangalawang palapag

Sponsor: Samahan ng mamamayan para sa "Osaka bilang mabuting lungsod para sa mga dayuhan"

### HARI PELAYANAN INFORMASI

Bagi warga negara asing yang sedang berada di Osaka, akan diberikan beberapa informasi dan petunjuk secara gratis tentang hal-hal yang berkaitan dengan: Undang-undang negara Jepang, Hak-hak asasi manusia, Tenaga kerja, Imigrasi, Pekerjaan, Pendidikan, Perpajakan, Pelayanan medis termasuk Gigi dan Pengobatan, dan Kantor Walikota, Asuransi kesehatan dan pensiun, Pemeliharaan anak, Kondisi kehidupan sehari-hari.

Pelayanan kami serba gratis, bersifat rahasia, dibantu oleh juru bahasa.

Tanggal: 26-6-2016 Jam: 11:00~17:00

Tempat: International House, Osaka

Penyelenggara: Komite Pelayanan bagi Warga Negara Asin yang sedang berada di Osaka

### NGÀY PHỤC VỤ THÔNG TIN

Cung cấp thông tin và tư vấn miễn phí cho cư dân ngoại quốc về các vấn đề: Pháp luật, Quyền con người, Lao động, Nhập cư, Việc làm, Giáo dục, Thông tin thuế, Thông tin y tế, Thông tin về nha khoa, Thông tin dược phẩm, Thông tin chính quyền thành phố, Tiền bảo hiểm hàng năm, Nuôi dạy con cái, Điều kiện sống hàng ngày.

---Miễn phí và đảm bảo bí mật, với thông dịch bằng tám ngoại ngữ---

Thời gian: Từ 11h sáng đến 5h chiều chủ nhật, 26-6-2016.

Địa điểm: International House, Osaka (tầng 2).

Tài trợ: Hội đồng trợ giúp cư dân ngoại quốc sống tại Osaka.

### एकदिने सुझाव कार्यक्रम

सुझाव दिने विषयहरू :

कानून, मानवअधिकार, अध्यागमन, जायानमा अध्यायन, श्रम तथा व्यवसाय, विवाह तथा पैसा, दैनिक जीवन, नागरपालिकाका कामकाजहरू, करिग सम्बन्धित नियमहरू, स्वास्थ्य तथा औषधि, अध्यायन सहायको गर्ना, बालबच्चा चुकींदिने सुझावहरू सल्लाह ।

सुझावहरू निकुलक र गोप्य रहने छन् । सबै १० विभिन्न भाषामा सुझावको सेवा उपलब्ध छ ।

निति र समय - २०१६ जुन २६ (आइतबार), बिहान ११ देखि साँझ ५ बजे सम्म

स्थान - ओसावा कोकुसाइ कोरु सुन्दर, दोओ तला

आयोजक - एकदिने सुझाव कार्यक्रम समोजक समिति